

49

כי תצא Ki Teitzei

Deuteronomy 21:10-25:19

21

- למלחמה על־אֹיְבֶיךָ וּנְתַנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וּשְׁבִיתָ שְׁבוּיָם:
כִּי־תִצֹא 10 When you [an Israelite warrior] take the field against your enemies, and your God יהוה delivers them into your power and you take some of them captive,
- וּרְאִיתָ בַּשְּׁבוּיָה אִשָּׁה יְפֹת־תֶּאֱרָא וְחִשְׁקָתָּ בָּהּ וּלְקַחְתָּ לָךְ לְאִשָּׁה: 11 and you see among the captives a beautiful woman and you desire her and would take her [into your household] as your wife,
- אֶל־תָּוֶךְ בֵּיתְךָ וּגְלַחְהָ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשָׂתָה אֶת־צַפְרֹנֶיהָ:
וְהִבֵּאתָה 12 you shall bring her into your household, and she shall trim her hair, pare her nails,
- וְיָרַח יָמִים וְאַחֲרֵי כֵן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לָךְ לְאִשָּׁה:
שְׁבוּיָהּ מֵעַלֶיהָ וְיִשְׁלַבָהּ בְּבֵיתְךָ וּבִכְתָּהּ אֶת־אֲבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ
וְהָיְתָה אֶת־שִׁמְלָתָהּ 13 and discard her captive's garb. She shall spend a month's time in your household lamenting her father and mother; after that you may come to her and thus become her husband, and she shall be your wife.
- לֹא־תִמְכְּרָנָהּ בְּכֶסֶף לֹא־תִתְּעַמְרָ בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עָנִיתָהּ: 14 Then, should you no longer want her, you must release her outright. You must not sell her for money: since you had your will of her, you must not enslave her.
- וְיִלְדוּ־לּוֹ בָּלִים הָאֶהוּבָה וְהַשְּׁנוּאָה וְהָיָה הַבֶּן הַבְּכֹר לְשִׁנְיָאָה:
כִּי־תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֶהוּבָה וְהָאֶחָת שְׁנוּאָה 15 If a householder*householder See the first note at 1.31. has two wives, one loved and the other unloved, and both the loved and the unloved have borne him sons, but the first-born is the son of the unloved one—
- לֹא יֹכֵל לְבַכֵּר אֶת־בְּנֵי־הָאֶהוּבָה עַל־פְּנֵי בְּנֵי־הַשְּׁנוּאָה הַבְּכֹר: 16 when he wills his property to his sons, he may not treat as first-born the son of the loved one in disregard of the son of the unloved one who is older.
- אֲשֶׁר־יִמָּצָא לוֹ כִּי־הוּא רִאשִׁית אִמּוֹ לֹא מִשְׁפָּט הַבְּכֹרָה:
כִּי אֶת־הַבְּכֹר בְּנֵי־הַשְּׁנוּאָה יִזְכֹּר לְתֹת לוֹ פִּי שְׁלֹשׁ בְּכֹל 17 Instead, he must accept the first-born, the son of the unloved one, and allot to him a double portion*double portion Lit. two-thirds. of all he possesses; since he is the first fruit of his vigor, the birthright is his due.
- שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְרוּ אוֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמָע אֶלֶיהֶם: 18 If a householder*householder See the first note at 1.31. has a wayward and defiant son, who does not heed his father or mother and does not obey them even after they discipline him,
- בֶּן אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אוֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאָל־שַׁעַר מְקוֹמוֹ:
וְתִפְשׁוּ 19 his father and mother shall take hold of him and bring him out to the elders of his town at the public place of his community.
- עִירוֹ יִבְּנוּ זֶה סוֹרֵר וּמֹלָה אֵינָנו שֹׁמָע בְּקִלְנוּ וּזְלִל וְסָבָא:
וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי 20 They shall say to the elders of his town, "This son of ours is disloyal and defiant; he does not heed us. He is a glutton and a drunkard."

- 21 Thereupon his town's council*^{town's council} Lit. "participants whose involvement defines the depicted situation of the town." Taking Heb. 'anshe ha-'ir as a technical term; NJPS "men of the town," trad. "men of the city." See the Dictionary under 'ish. shall stone him to death. Thus you will sweep out evil from your midst: all Israel will hear and be afraid.
- 22 If any party is guilty of a capital offense and is put to death, and you impale the body on a stake,
- 23 you must not let the corpse remain on the stake overnight, but must bury it the same day. For an impaled body is an affront to God: you shall not defile the land that your God יהוה is giving you to possess.
- וּמֵת וּבְעֶרְתָּ הָרָע מִקִּרְבְּךָ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וִירָאוּ:
וְרָגְמָהוּ כָל־אֲנָשֵׁי עִירוֹ בְּאֲבָנִים
- וְכִי־יִהְיֶה בְּאִישׁ חֲטָא מִשְׁפָּט־מָוֶת וְהוּמָת וְתָלִית אֹתוֹ עַל־עֵץ:
- תִּטְמֵא אֶת־אֲדָמְתְּךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נֶחֱלֶה:
כִּי־קִבּוֹר תִּקְבְּלוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־קִלְקַלְתָּ אֱלֹהִים תִּלְוִי וְלֹא לֹא־תִלִּין נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ

22

- 1 If you see your fellow Israelite's ox or sheep gone astray, do not ignore it; you must take it back to your peer.
- 2 If your fellow Israelite does not live near you or you do not know who [the owner] is, you shall bring it home and it shall remain with you until your peer claims it; then you shall give it back.
- 3 You shall do the same with that person's ass; you shall do the same with that person's garment; and so too shall you do with anything that your fellow Israelite loses and you find: you must not remain indifferent.
- 4 If you see your fellow Israelite's ass or ox fallen on the road, do not ignore it; you must raise it together.
- 5 A woman must not put on man's apparel, nor shall a man wear woman's clothing; for whoever does these things is abhorrent to your God יהוה.
- 6 If, along the road, you chance upon a bird's nest, in any tree or on the ground, with fledglings or eggs and the mother sitting over the fledglings or on the eggs, do not take the mother together with her young.
- 7 Let the mother go, and take only the young, in order that you may fare well and have a long life.
- אֹךְ אֶת־שִׂוִּי נֶחֱחִים וְהִחַעְלַמְתָּ מֵהֶם הֲשֵׁב תְּשִׁיבָם לְאֹחֶיךָ:
לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אֹחֶיךָ
- אֶל־תִּוָּךְ בֵּיתְךָ וְהִנֵּה עִמָּךְ עַד דָּרַשׁ אֹחֶיךָ אֹתוֹ וְהִשְׁבַּתוֹ לּוֹ:
וְאִם־לֹא קָרֹב אֹחֶיךָ אֲלֶיךָ וְלֹא יִדְעֶתְךָ וְאָסַפְתּוֹ
- אֹחֶיךָ אֲשֶׁר־תֵּאבֹד מִמֶּנּוּ וּמִצֵּאתָהּ לֹא תִוָּכַל לְהִתְעַלֵּם:
וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְחִמְרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֹדָת
- אֹךְ שׁוֹרוֹ נָפְלִים בְּדֶרֶךְ וְהִחַעְלַמְתָּ מֵהֶם הֵקֵם תִּקִּים עִמּוֹ:
לֹא־תִרְאֶה אֶת־חִמּוֹר אֹחֶיךָ
- נָבַר שִׁמְלַת אִשָּׁה כִּי תִוָּעֶבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֲשֵׂה אֵלֶּה:
לֹא־יִהְיֶה כָל־נָבַר עַל־אִשָּׁה וְלֹא־יִלְבָּשׁ
- רִבְצָת עַל־הָאֶפְרָחִים אֹךְ עַל־הַבִּיצִים לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים:
| לִפְנֵיךְ בְּדֶרֶךְ בְּכָל־עֵץ | אֹךְ עַל־הָאָרֶץ אֶפְרָחִים אֹךְ בִּיצִים וְהָאֵם
כִּי יִקְרָא* (בספרי תימן קן בקו"ף גדולה)קנ"צפֹר
- וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וְהָאֶרֶץ יִמִּים:
שְׁלַח תִּשְׁלַח אֶת־הָאֵם

- מַעֲקָה לִגְנָךְ וְלֹא־תִשֵּׂים דָּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי־יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ:
כִּי תִבְנֶה בַּיִת חֹלֶשׁ וְעָשִׂיתָ
- 8 When you build a new house, you shall make a parapet for your roof, so that you do not bring bloodguilt on your house if anyone should fall from it.
- פְּתִיחָהּ הַמִּלֵּאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע וְתִבּוֹאֶת הַכֶּרֶם:
לֹא־תִזְרַע כְּרִמְךָ כִּלְאִים
- 9 You shall not sow your vineyard with a second kind of seed, else the crop—from the seed you have sown—and the yield of the vineyard may not be used.
- לֹא־תַחְרֹשׁ בְּשׁוֹר־וּבָחֶמֶר יַחְדָּו:
- 10 You shall not plow with an ox and an ass together.
- לֹא תִלְבַּשׁ שְׁעָטָנָו צִמְרָ וּפְשָׁתִים יַחְדָּו:
- 11 You shall not wear cloth combining wool and linen.
- תַּעֲשֶׂה־לְךָ עַל־אַרְבָּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תִּכְסֶּה־בָּהּ:
נָדָלִים
- 12 You shall make tassels on the four corners of the garment with which you cover yourself.
- כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׁנָאָהּ:
- 13 A householder*householder See the first note at 1.31. takes a woman [as his wife] and cohabits with her. Then he takes an aversion to her
- הַזֹּאת לִקְחוֹתִי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מִצָּאתִי לָּהּ בְּתוּלִים:
וְשֵׁם לָּהּ עָלִילַת דְּבָרִים וְהוֹצֵא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה
- 14 and makes up charges against her and defames her, saying, “This is the party I took [to wife]; but when I approached her, I found that she was not a virgin.”
- הַנֶּעֱרָ וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלִי הַנֶּעֱרָ אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׁעָרָה:
וּלְקַח אֹבֵי
- 15 In such a case, the girl’s father and mother shall produce the evidence of the girl’s virginity before the elders of the town at the gate.
- הַנֶּעֱרָ אֶל־הַזִּקְנִים אֶת־בְּתִי נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנָאָהּ:
וְאָמַר אֹבֵי
- 16 And the girl’s father shall say to the elders, “To this party I gave my own daughter to wife, but he has taken an aversion to her;
- בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלִי בְּתִי וּפָרַשׁוּ הַשְּׂמֵלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר:
וְהִנֵּה־הוּא שֵׁם עָלִילַת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מִצָּאתִי לְבָתְּךָ
- 17 so he has made up charges, saying, ‘I did not find your daughter a virgin.’ But here is the evidence of my daughter’s virginity!” And they shall spread out the cloth before the elders of the town.
- וּלְקַחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אוֹתוֹ:
- 18 The elders of that town shall then take that party and flog him,
- יִשְׂרָאֵל וְלֹו־תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־יֻכַּל לְשַׁלְּחָהּ כְּלִימִיו:
מֵאָה כֶּסֶף וְנִתְּנוּ לְאֹבֵי הַנֶּעֱרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת
וְעָנְשׁוּ אוֹתוֹ
- 19 and they shall fine him a hundred [shekels of] silver and give it to the girl’s father; for [that householder] has defamed a virgin in Israel. Moreover, she shall remain his wife; he shall never have the right to divorce her.
- וְאִם־אָמְתָה הִלָּה הַדִּבָּר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ בְּתוּלִים לַנֶּעֱרָ:
- 20 But if the charge proves true, the girl was found not to have been a virgin,

- 21 then the girl shall be brought out to the entrance of her father's house, and her town's council*town's council See note at 21.21. shall stone her to death; for she did a shameful thing in Israel, committing fornication while under her father's authority. Thus you will sweep away evil from your midst.
- 22 If a man is found lying with another man's wife, both of them—the man and the woman with whom he lay—shall die. Thus you will sweep away evil from Israel.
- 23 In the case of a virgin who is engaged to someone*who is engaged to someone I.e., for whom a bride-price has been paid; see 20.7. —if another man comes upon her in town and lies with her,
- 24 you shall take the two of them out to the gate of that town and stone them to death: the girl because she did not cry for help in the town, and the man because he violated his neighbor's wife. Thus you will sweep away evil from your midst.
- 25 But if the man comes upon the engaged girl in the open country, and the man lies with her by force, only the party who lay with her shall die,
- 26 but you shall do nothing to the girl. The girl did not incur the death penalty, for this case is like that of one party attacking and murdering another.
- 27 He came upon her in the open; though the engaged girl cried for help, there was no one to save her.
- 28 If a man comes upon a virgin who is not engaged and he seizes her and lies with her, and they are discovered,
- 29 the party who lay with her shall pay the girl's father fifty [shekels of] silver, and she shall be his wife. Because he has violated her, he can never have the right to divorce her.
- נָבְלָהּ בִּישְׂרָאֵל לְזִנּוּת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַתָּ הָרָע מִקִּרְבְּךָ:
בֵּית־אָבִיהָ וּסְקִלוּהָ אָנְשֵׁי עִירָהּ בְּאֲבָנִים וּמָתָה כִּי־עָשְׂתָהּ
וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנֶּעֱרָ אֶל־פֶּתַח
- הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרַתָּ הָרָע מִישְׂרָאֵל:
כִּי־יִמָּצָא אִישׁ שֹׁכֵב | עִם־אִשָּׁה בְּעֶלְת־בָּעַל וּמָתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם
- נָעַר בְּתוּלָה מֵאֲרָשָׁה לְאִישׁ וּמִצָּאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשֹׁכֵב עִמָּה:
כִּי יִהְיֶה
- עַל־דָּבָר אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעָהּ וּבַעֲרַתָּ הָרָע מִקִּרְבְּךָ:
וּמָתוּ אֶת־הַנֶּעֱרָ עַל־דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־צָעָקָה בָּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ
אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר | הָעִיר הַהוּא וּסְקִלְתֶּם אוֹתָם בְּאֲבָנִים
וְהוֹצִאתֶם
- הָאִישׁ וְשֹׁכֵב עִמָּה וּמָת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שֹׁכֵב עִמָּה לְבָדוֹ:
וְאִם־בְּשָׂרָהּ יִמָּצָא הָאִישׁ אֶת־הַנֶּעֱרָ הַמֵּאֲרָשָׁה וְהַחֲזִיקֶבָהּ
- מָוֶת כִּי כְּאִשָּׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וּרְצָחוּ לֹפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה:
וְלֹנֶעֱרָ לֹא־תַעֲשֶׂה דָּבָר אֵין לִנְעָר חֲטָא
- כִּי בִשְׂדֵה מִצָּאָה צָעָקָה הַנֶּעֱרָ הַמֵּאֲרָשָׁה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ:
- אִישׁ נָעַר בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֲרָשָׁה וַתִּפְשָׁהּ וְשֹׁכֵב עִמָּה וְנִמְצְאוּ:
כִּי־יִמָּצָא
- לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה לֹא־יִוָּכַל שְׁלַחָה כָּל־יָמֶיהָ:
וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּה לְאִבִּי הַנֶּעֱרָ חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלֹא־תִהְיֶה

- 1 *This verse constitutes 22.30 in some editions, so that chapter 23 starts with the next verse. No householder*householder See the first note at 1.31. shall take his father's former wife [as his own wife], so as to remove his father's garment.*remove his father's garment I.e., lay claim to what his father had possessed. Cf. Lev. 18.8; 20.11; Ezek. 16.8; Ruth 3.9.
- 2 No man whose testes are crushed or whose member is cut off shall be admitted into the congregation*congregation Heb. qahal; whether women are in view is uncertain, here and in vv. 3–9; cf. Deut. 5.19; 31.30; Josh. 8.35. of יהודי.
- 3 No one misbegotten*misbegotten Meaning of Heb. mamzer uncertain; in Jewish law, the offspring of adultery or incest between Jews. Social-gender force uncertain. shall be admitted into the congregation of יהודי; no descendant of such, even in the tenth generation, shall be admitted into the congregation of יהודי.
- 4 No Ammonite or Moabite*No Ammonite or Moabite Whether women are included in this prohibition is uncertain; cf. 1 Kings 11.1–2. shall be admitted into the congregation of יהודי; no descendants of such, even in the tenth generation, shall ever be admitted into the congregation of יהודי,
- 5 because they did not meet you with food and water on your journey after you left Egypt, and because they hired Balaam son of Beor, from Pethor of Aram-naharaim, to curse you.—
- 6 But your God יהודי refused to heed Balaam; instead, your God יהודי turned the curse into a blessing for you, for your God יהודי loves you.—
- 7 You shall never concern yourself with their welfare or benefit as long as you live.
- 8 You shall not abhor an Edomite, for such is your kin. You shall not abhor an Egyptian, for you were a stranger in that land.
- 9 Children born to them may be admitted into the congregation of יהודי in the third generation.*in the third generation I.e., of residence in Israel's territory.
- 10 When you [men] go out as a troop against your enemies, be on your guard against anything untoward.
- לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יִגְלֶה כְּנָף אָבִיו:
- סָפְרִי אֲשַׁכְנֹו דִּכָּהּ (וּכְרוֹת שְׁפָכָה בִּקְהָל יִהְיֶה: לֹא־יָבֵא פְצוּעֵ־דִכָּא*) בְּרוּב
- בִּקְהָל יִהְיֶה גַם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֵא לוֹ בִּקְהָל יִהְיֶה: לֹא־יָבֵא מִמֶּזֶר
- בִּקְהָל יִהְיֶה גַם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֵא לָהֶם בִּקְהָל יִהְיֶה עַד־עוֹלָם: לֹא־יָבֵא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי
- שָׁכַר עָלֶיךָ אֶת־בָּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרָם נְהָרִים לְקַלְלָךְ: לֹא־קִדְּמוּ אֶתְּכֶם בְּלֶחֶם וּבַמֵּים בַּדֶּרֶךְ בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאַשּׁוּר עַל־דְּבַר אֲשׁוּר
- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹךְ אֶת־הַקִּלְלָה לְבָרְכָהּ כִּי אָהַבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁמֵּעַ אֶל־בָּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ
- לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם וְטַבְתָּם כָּל־יְמֶיךָ לְעוֹלָם:
- אֲדָמִי כִּי אֲחִיךָ הוּא לֹא־תִתְעַב מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ בְּאֶרֶצוֹ: לֹא־תִתְעַב
- אֲשׁוּר־יְוֹלְדוֹ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֵא לָהֶם בִּקְהָל יִהְיֶה: בְּנִים
- כִּי־תֵצֵא מִחֻנָּה עַל־אִיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דְּבַר רָע:

- מקרה-לילה ויצא אל-מחוז למחנה לא יבא אל-תוך המחנה:
כי-יהיה בך איש אשר לא-יהיה טהור
- לפנות-ערב ירחץ במים וכבא השמש יבא אל-תוך המחנה:
והיה
- ויד תהיה לך מחוז למחנה ויצאת שמה חוץ:
- והיה בשבתך חוץ וחרפתה בך ושבתך וכסית את-צאתך:
ויתד תהיה לך על-אונך
- מחניך קדוש ולא-יראה בך ערות דבר ושב מאחריך:
מתהלך | בקרב מחנה להציל ולתת איביל לפליך והיה
כי יהיה אלהיך
- לא-תסגיר עבד אל-אדניו אשר-ינצל אליך מעם אדניו:
- במקום אשר-יבחר באחד שעריך בטוב לו לא תוננו:
עמך ישב בקרבך
- לא-תהיה קדשה מבנות ישראל ולא-יהיה קדש מבני ישראל:
- אלהיך לכל-נדר כי תועבת יהוה אלהיך גס-שניהם:
לא-תביא אתנן זולת ומחיר כלב בית יהוה
- לא-תשיך לאחריך נשך כסף נשך אכל נשך כל-דבר אשר ישך:
- בכל משלח ילך על-הארץ אשר-אתה בא-שמה לרשתה:
לנכרי תשיך ולאחריך לא תשיך למען יברכך יהוה אלהיך
- לשלמו כידרש ידרשנו יהוה אלהיך מעמך והיה בך חטא:
כי-תדר נדר ליהוה אלהיך לא תאחר
- 11 If anyone among you has been rendered impure by a nocturnal emission, he must leave the camp, and he must not reenter the camp.
- 12 Toward evening he shall bathe in water, and at sundown he may reenter the camp.
- 13 Further, there shall be an area for you outside the camp, where you may relieve yourself.
- 14 With your gear you shall have a spike, and when you have squatted you shall dig a hole with it and cover up your excrement.
- 15 Since your God יהוה moves about in your camp to protect you and to deliver your enemies to you, let your camp be holy; let [God] not find anything unseemly among you and turn away from you.
- 16 You shall not turn over to the master a slave who seeks refuge with you from that master.
- 17 Such individuals shall live with you in any place they may choose among the settlements in your midst, wherever they please; you must not ill-treat them.
- 18 No Israelite woman shall be a prostitute,*prostitute Meaning of Heb. qedeshah uncertain. Perhaps a type of female functionary at a religious site. NJPS “sacred prostitute,” but the notion that ancient Near Eastern religions included prostitution as a religious act has since been discredited. nor shall any Israelite man be a prostitute.*prostitute Meaning of Heb. qadesh uncertain. Although it is simply the masculine counterpart of qedeshah (see previous note), it is mentioned as if it refers to a distinct category.
- 19 You shall not bring the fee of a whore or the pay of a dog*dog I.e., a male prostitute. into the house of your God יהוה in fulfillment of any vow, for both are abhorrent to your God יהוה.
- 20 You shall not deduct interest from loans to your fellow Israelites, whether in money or food or anything else that can be deducted as interest;
- 21 but you may deduct interest from loans to foreigners. Do not deduct interest from loans to your fellow Israelites, so that your God יהוה may bless you in all your undertakings in the land that you are about to enter and possess.
- 22 When you make a vow to your God יהוה, do not put off fulfilling it, for your God יהוה will require it of you, and you will have incurred guilt;

- 23 whereas you incur no guilt if you refrain from vowing.
 וְכִי תִחְדָּל לִנְדֹּר לֹא־יְהִי בְךָ חַטָּא:
- 24 You must fulfill what has crossed your lips and perform what you have voluntarily vowed to your God הוֹדִי, having made the promise with your own mouth.
 כְּאֲשֶׁר נִדְרַתָּ לַיהוָה אֵלֶיךָ נִדְבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ:
 מוֹצֵא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעֲשִׂיתָ
- 25 When you enter a fellow [Israelite]’s vineyard, you may eat as many grapes as you want, until you are full, but you must not put any in your vessel.
 רֶעֶךָ וְאֹכֵלֶתָ עֲנָבִים כַּנֶּפֶשׁךָ שִׁבְעָךָ וְאֶל־כֵּלֶיךָ לֹא תִתֵּן:
 כִּי תָבֵא בְכֶרֶם
- 26 When you enter a fellow [Israelite]’s field of standing grain, you may pluck ears with your hand; but you must not put a sickle to your neighbor’s grain.
 וְקִטְפַתָּ מִלֵּילֶת בִּידְךָ וְחֹרֶמֶשׁ לֹא תִלְיֶף עַל קִמַּת רֵעֶךָ:
 כִּי תָבֵא בְּקִמַּת רֵעֶךָ

24

- 1 A man*man Lit. “participant whose involvement defines the depicted situation.” As usual, all three participants in this case—the two householders and their wife—are labeled mainly in terms of their relationship to the situation. See the Dictionary under ’ish. takes a woman [into his household as his wife] and becomes her husband. She fails to please him because he finds something obnoxious about her, and he writes her a bill of divorcement, hands it to her, and sends her away from his house;
 עֲרוֹנָת דְּבָר וְלִכְתֹּב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוּת וְנָתַן בִּידָהּ וְשִׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ:
 אִישׁ אִשָּׁה וּבָעִלָּה וְהָיָה אִם־לֹא תִמָּצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־מִצָּא בָּהּ כִּי־יִקַּח
- 2 she leaves his household and becomes [the wife] of another man*man See note at 24.1. ;
 וְיִצְאָהּ מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֶר:
- 3 then this latter man rejects her, writes her a bill of divorcement, hands it to her, and sends her away from his household; or the man dies who had last taken her as his wife.
 מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יִמּוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־לָקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה:
 הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְלִכְתֹּב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוּת וְנָתַן בִּידָהּ וְשִׁלְחָהּ וְשִׁנְאָהּ
- 4 Then the first husband who divorced her shall not take her [into his household] to become his wife again, since she has been defiled*defiled I.e., disqualified for him. —for that would be abhorrent to הוֹדִי. You must not bring sin upon the land that your God הוֹדִי is giving you as a heritage.
 וְלֹא תִחַטֵּיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֵלֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה:
 לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמֵאָה כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לִפְנֵי יְהוָה
 לֹא־יִוָּכַל בְּעִלָּה הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְחָהּ לָשׁוּב לִקְחָתָהּ לְהָיוֹת
- 5 When a man*man Or “householder”; see the first note at 1.31 and note at 24.1. has newly taken a woman [into his household as his wife], he shall not go out with the army or be assigned to it for any purpose; he shall be exempt one year for the sake of his household, to give happiness to the woman he has taken.
 נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשִׁמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקַח:
 אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בְּצָבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דְּבָר כִּי־יִקַּח

- 6 A handmill or an upper millstone shall not be taken in pawn, for that would be taking someone's life in pawn.
- 7 If a party is found to have kidnapped—and then enslaved or sold—a fellow Israelite, that kidnapper shall die; thus you will sweep out evil from your midst.
- 8 In cases of a skin affection*skin affection Cf. Lev. 13.1ff. be most careful to do exactly as the levitical priests instruct you. Take care to do as I have commanded them.
- 9 Remember what your God הוהי did to Miriam on the journey after you left Egypt.*what your God ... did to Miriam ... after you left Egypt See Num. 12.10ff.
- 10 When you make a loan of any sort to your compatriot, you must not enter the house to seize the pledge.
- 11 You must remain outside, while the party to whom you made the loan brings the pledge out to you.
- 12 If that party is needy, you shall not go to sleep in that pledge;
- 13 you must return the pledge at sundown, that its owner may sleep in the cloth and bless you; and it will be to your merit before your God הוהי.
- 14 You shall not abuse a needy and destitute laborer, whether a fellow Israelite or a stranger in one of the communities of your land.
- 15 You must pay out the wages due on the same day, before the sun sets, for the worker is needy and urgently depends on it; else a cry to הוהי will be issued against you and you will incur guilt.
- 16 Parents shall not be put to death for children, nor children be put to death for parents: they shall each be put to death only for their own crime.
- 17 You shall not subvert the rights of the stranger or the fatherless; you shall not take a widow's garment in pawn.
- 18 Remember that you were a slave in Egypt and that your God הוהי redeemed you from there; therefore do I enjoin you to observe this commandment.
- לֹא־יִחָבֵל רַחֲמִים וְרֶכֶב כִּי־נַפֶּשׁ הוּא חֻבֵּל:
- וּמִכְרוּ וּמֵת הַגֵּנֵב הַהוּא וּבְעֶרְתָּ הָרָע מִקִּרְבְּךָ:
- כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ גֵּלֵב נֶפֶשׁ מֵאֲחִיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְרֻבוּ
- אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתֶם תַּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת:
- הַשְׁמֹר בְּנִגְע־הַצֹּרְעַת לְשֹׁמֵר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ
- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַרְמֵם בְּדֶרֶךְ בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:
- זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה
- כִּי־תַשֶּׁה בְּרֶעֱךָ מִשְׁאֵת מְאוֹמָה לֹא־תָבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לִעֲבֹט עֲבָטוֹ:
- וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אִתָּה נֶשֶׁה בּוֹ יוֹצֵיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעֲבֹט הַחוּצָה:
- בְּחוּץ תַּעֲמֹד
- וְאִם־אִישׁ עֲנִי הוּא לֹא תִשָּׁכַב בְּעֲבָטוֹ:
- בְּשׁוֹלְמָתוֹ וּבְרֶכְךָ וְלֵךְ תְּהִיָּה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
- הַשֹּׁכֵב תִּשְׁיֵב לוֹ אֶת־הָעֲבֹט כִּבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב
- שָׂכִיר עֲנִי וְאֲבִיּוֹן מֵאֲחֶיךָ אוֹ מִגֵּר אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ:
- לֹא־תַעֲשֶׂק
- נִשָּׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֱלֹהֵהוּ וְהָיָה בְךָ חֲטָא:
- תִּתֵּן שָׂכָרוֹ וְלֹא־תָבֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עֲנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא בְּיוֹמוֹ
- עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יּוֹמְתוּ עַל־אֲבוֹת אִישׁ בְּחֻטְאוֹ יּוֹמְתוּ:
- לֹא־יּוֹמְתוּ אֲבוֹת
- לֹא תִטֶּה מִשְׁפָּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תִחַבֵּל בְּגֹד אִלְמָנָה:
- אֱלֹהֶיךָ מֵשֶׁם עַל־כֵּן אֲנִכִּי מְצֻוֶּה לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:
- וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה

- 19 When you reap the harvest in your field and overlook a sheaf in the field, do not turn back to get it; it shall go to the stranger, the fatherless, and the widow—in order that your God יהוה may bless you in all your undertakings.
- 20 When you beat down the fruit of your olive trees, do not go over them again; that shall go to the stranger, the fatherless, and the widow.
- 21 When you gather the grapes of your vineyard, do not pick it over again; that shall go to the stranger, the fatherless, and the widow.
- 22 Always remember that you were a slave in the land of Egypt; therefore do I enjoin you to observe this commandment.
- יהוה למען יברכך יהוה אלהיך בכל מעשה ידיך: ושכחת עמר בשדה לא תשוב לקחתו לגר ליתום ולאלמנה כי תקצר קצירך בשדה
- כי תחבט זיתך לא תפאר אחריו לגר ליתום ולאלמנה יהיה:
- כי תבצר כרמך לא תעולל אחריו לגר ליתום ולאלמנה יהיה:
- בארץ מצרים עליבן אנכי מצוה לעשות את הדבר הזה: וזכרת כי עבד היית

25

- 1 When there is a dispute between two parties and they go to law, and a decision is rendered declaring the one in the right and the other in the wrong—
- 2 if the guilty one is to be flogged, the magistrate shall have the person lie down and shall supervise the giving of lashes, by count, as warranted by the offense.
- 3 The guilty one may be given up to forty lashes, but not more, lest being flogged further, to excess, your peer be degraded before your eyes.
- 4 You shall not muzzle an ox while it is threshing.
- 5 When brothers dwell together and one of them dies and leaves no offspring,*offspring Lit. “son,” but daughters are also in view; cf. Num. 27.1–11. the wife of the deceased*Apparently a type of widow whose late husband had a share in his lineage’s patrimony, and whose access to support from that patrimony is now stymied by her lack of offspring; cf. Ruth 4.5. shall not become that of another party, outside the family. Her husband’s brother shall unite with her: he shall take her as his wife and perform the levir’s duty.
- 6 The first child that she bears shall be accounted to the dead brother, that his name may not be blotted out in Israel.
- ושפטום והצליקו את הצדיק והרשעו את הרשע: כי יהיה ריב בין אנשים ונגשו אליהם שפט
- הכות הרשע והפילו השפט והכהו לפליו כדי רשעתו במספר: והיה אם בן
- יסיף פניסוף להכותו על אלה מכה רבה ונקלה אחיו לעיניו: ארבעים יכנו לא
- לא תחכם שור בדישו:
- החוצה לאיש זר יבמה יבא עליה ולקחה לו לאשה ויבמה: אחים יחלו ומת אחד מהם ובן אין לו לא תהיה אשת המת כי יישבו
- אשר תלד ילום על שם אחיו המת ולא ימחה שמו מ ישראל: והיה הבכור

- 7 But if that party does not want to take his brother's widow [to wife], his brother's widow shall appear before the elders in the gate and declare, "My husband's brother refuses to establish a name in Israel for his brother; he will not perform the duty of a levir."
- 8 The elders of his town shall then summon him and talk to him. If he insists, saying, "I do not want to take her,"
- 9 his brother's widow shall go up to him in the presence of the elders, pull the sandal off his foot, spit in his face, and make this declaration: Thus shall be done to the man*man Lit. "participant whose involvement defines the depicted situation." See the Dictionary under 'ish. who will not build up his brother's house!
- 10 And he shall go in Israel by the name of "the family of the unsandaled one."
- 11 If two parties are fighting—one man with another—and the wife of one comes up to save her husband from his antagonist and puts out her hand and seizes him by his genitals,
- 12 you shall cut off her hand; show no pity.
- 13 You shall not have in your pouch alternate weights, larger and smaller.
- 14 You shall not have in your house alternate measures, a larger and a smaller.
- 15 You must have completely honest weights and completely honest measures, if you are to endure long on the soil that your God יהוה is giving you.
- 16 For everyone who does those things, everyone who deals dishonestly, is abhorrent to your God יהוה.
- 17 Remember what Amalek did to you on your journey, after you left Egypt—
- 18 how, undeterred by fear of God, he surprised you on the march, when you were famished and weary, and cut down all the stragglers in your rear.
- 19 Therefore, when your God יהוה grants you safety from all your enemies around you, in the land that your God יהוה is giving you as a hereditary portion, you shall blot out the memory of Amalek from under heaven. Do not forget!
- ואמרה מאן יבמי להקים לאחיו שם בישראל לא אבה יבמי:
האיש לקחת את־יבמתו ועלתה יבמתו השערה אלה־הזקנים
ואם־לא יחפץ
- זקני־עירו ודברו אליו ועמד ואמר לא תפצתי לקחתה:
וקראו־לו
- וענתה ואמרה ככה יעשה לאיש אשר לא־יבנה את־בית אחיו:
אליו לעיני הזקנים וחלצה נעלו מעל רגלו וירקה בפניו
ונגשה יבמתו
- ונקרא שמו בישראל בית חלוץ הנעל:
- להציל את־אישה מיד מכהו ושלחה ידה והחזיקה במבשיו:
כִּי־נצו אנשים יחדו איש ואחיו וקרבה אשת האחד
- וקצתה את־כפה לא תחוס עינך:
- לא־יהיה לך בכיסך אבן ואבן גדולה וקטנה:
- לא־יהיה לך בביתך איפה ואיפה גדולה וקטנה:
- למען יאריכו ימך על האדמה אשר־יהנה אלהיך נתן לך:
אבן שלמה וצלך יהיה־לך איפה שלמה וצלך יהיה־לך
- כי תועבת יהנה אלהיך כל־עשה אלה כל עשה עול:
- זכור את אשר־עשה לך עמלק בדרכך בצאתכם ממצרים:
- בך כל־הנחשלים אחריך ואתה עיף ויגע ולא ירא אלהים:
אשר קרר בדרכך ויזנב
- לרשתה תמחה את־זכר עמלק מתחת השמים לא תשכח:
לך מכל־איביך מסביב בארץ אשר יהנה־אלהיך נתן לך נחלה
והיה בהנחת יהוה אלהיך |